Università degli Studi di Bari

Dipartimento di Lettere, Lingue Arti. Italianistica e Culture Comparate

Corso di Laurea in Culture delle Lingue Moderne e del Turismo (L-11)

A. – Elementi che consentono l'individuazione dell'insegnamento nell'ambito del corso di studi:

Programma di *Lingua e Traduzione – Lingua Inglese III anno*

Crediti attribuiti all'insegnamento: 8

Corso di Laurea: Culture delle Lingue Moderne e del Turismo (L-11)

Curriculum: Lingue e Culture per il Turismo

Semestre nel quale è svolto l'insegnamento: I e II

B. – Obiettivi del corso:

- fornire un approccio sociolinguistico e culturale allo studio della lingua del turismo, con particolare riferimento ai suoi scopi promozionali;
- riflettere sul linguaggio del turismo come forma di linguaggio specialistico;
- esaminare alcune peculiarità lessicali, morfo-sintattiche e testuali distintive del discorso turistico, evidenziando le dinamiche interlinguistiche e interculturali che si determinano nel passaggio traduttivo da e verso l'inglese;
- giungere alla stesura di un *argumentative essay*, volto a verificare l'acquisizione di tematiche specifiche relative al curriculum di appartenenza, producendo un elaborato che dimostri coerenza, capacità di analisi critica dei temi trattati e padronanza delle strutture sintattico-grammaticali della lingua straniera.

C. – Contenuti del corso:

MODULO 1: Investigating the language of tourism from a sociolinguistic perspective
MODULO 2: The language of tourism as specialized discourse
MODULO 3: How to translate the language of tourism
MODULE 4: Essay writing in English

D. – Organizzazione del corso: il corso è organizzato in lezioni frontali ed in esercitazioni mirate alla preparazione dell'esame scritto, attraverso attività di traduzione e stesura di saggi brevi.

E. – Bibliografia essenziale per lo studio della disciplina:

MODULO 1:

G.M.S. Dann, *The Language of Tourism*, Wallingford, Cab International, 1996.
S. Francesconi, *English for Tourism Promotion*, Milano, HOEPLI, 2007.

MODULO 2:
M. Gotti, *Specialized Discourse: Linguistic Features and Changing Conventions*, Bern, Peter Lang, 2003.
M. Gotti, "The Language of Tourism as Specialized Discourse", in *Translating Tourism: Linguistic / Cultural Representations*, pp. 15-34.
M. Piovaz, "Tourism as Specialised Discourse", in *Perspectives on English Studies*, ed. by R.A. Henderson, Torino: Trauben Edizioni, 2009, pp. 123-139.

MODULO 3:
M. Agorni (ed.), *Prospettive linguistiche e traduttologiche negli studi sul turismo*, Milano, FrancoAngeli, 2012.
C. De Stasio, O. Palusci (eds.), *The Languages of Tourism. Turismo e mediazione*, Milano, UNICOPLI, 2007.
O. Palusci, S. Francesconi (eds.), *Translating Tourism. Linguistic-cultural Representations*, Trento, Editrice Università degli Studi di Trento, 2006.

F. – Modalità di svolgimento dell'esame finale: l'esame finale di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese III anno si compone di una prova scritta e orale. L'esame scritto alla fine del secondo semestre, la cui durata è di quattro ore, si articola nelle seguenti tre prove: una traduzione dall'inglese all'italiano; una traduzione dall'italiano all'inglese; un saggio breve. L'esame orale mira a verificare che i contenuti del corso siano stati sufficientemente acquisiti e che lo studente possegga adeguate capacità di produzione orale in lingua inglese (livello C1).

G. – Orari di ricevimento del docente:
Lunedì, 9:30-10:30
Martedì, 9:30-11:30

H. – E-mail del docente: mariacristina.petillo@uniba.it

I. – Note a cura del docente: nel corso del secondo semestre sarà fornito il supplemento dettagliato del programma, in cui verranno indicate le parti dei testi da approfondire per l'esame orale. Sarà altresì indicata una *reading list* di saggi per la preparazione del saggio breve.